

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Ils bigls en vischnanca

DA MARGA ANNATINA SECCHI

Ozendi na datti ina vischnanca senza almain in bigl. Per ventura! Avant ch'i dettia l'aua currenta en chasa stuev' ins ir a bigl cun sadellas per prender aua. Pir cul svilup da las pumpas e cun la construcziun da bischens da fier (empè da lain) èsi stà pussaivel da construir in sistem da conducts che maina l'aua en chasa. En Svizra è vegnì quai l'emprim en las citads: a Turitg dal 1864, a Schaffusa dal 1885. Sil pajais è quai vegnì anc pli tard: a Vna per exempel datti idrants pir dapi il 1909.

Il bigl en vischnanca era pli baud il centrum d'ina part impurtanta da la vita da mintga di. Las lavanzas duvravan adina puspè il bigl, la muaglia er, almain d'enviern, uschia ch'igl era necessari da s'organisar bain, per na vegnir en ils pes in l'auter, ed oravant tut per garantir che l'aua saja adina netta. Tgi che fascheva laschiva aveva da lavar sez il bigl cur ch'el aveva finì. Per il solit era mintga chasada suenter roda en duair da tagnair schuber il bigl per ina emna. U tenor in verset da Zernez:

«Scha nun amast il pastrügl, a tei tur fa our il bügl!»

Tras correspondents dal DRG, dumandads enturn il 1920 co ch'i vegniva fatg or il bigl, vegnin nus a savair che a Ftan: «Our a Rontsch fan' oura mincha di il bügl; uschigliö, cur cha'l muel es a chasa, duos jà, cur cha'l muel es davent, üna jà l'eivna». E che a Scharans: «Lavar o la funtauna, que era igl plischer da nus buabs, trer o caltschols a calzers ad ir agn cun s-cheuas.» Quella giada nun avev' ins anc stivals da gumma!

Aspects linguistics

Linguisticamain datti ina differenza interessanta en il diever dal pled «bigl». Il bigl sez, sco object, ha fatg tras in grond svilup, dal simpel bloc da lain ch'avà or, sco ins vesa si d'alp, fin al bigl da vischnanca, l'emprim da lain da laresch, pli tard da cement.

En Engiadina ha il pled «bügl» sa mantegnì per inditgar tut questas furmas. En Surselva ed en Sutselva perencunter è restà il pled «begl» mo per il recipient che survegn l'aua, pia per la

furma veglia, entant che «funtauna» po vulair dir il medem ch'en Engiadina, ma er «bigl», cun tgiern e tut.

En Surmeir ed en Val Schons hai dà in svilup sumegliant, ma gist cuntrari: «begl» signifitga l'inter bigl e la «truasch» è mo il recipient.

En Surselva dovr' ins uschia il pled «begl» er per la part pitschna dal bigl da vischnanca, duvrada per far laschiva, e ch'è en Surselva per ordinari da lain, entant ch'il bigl per bavar è da cement. Il pled «truasch» exista bain er en sursilvan, signifitga dentant insatge tut auter, numnadamain in local per metter rauba ch'ins na dovra betg, insatge sumegliant ina remisa u in magazin.

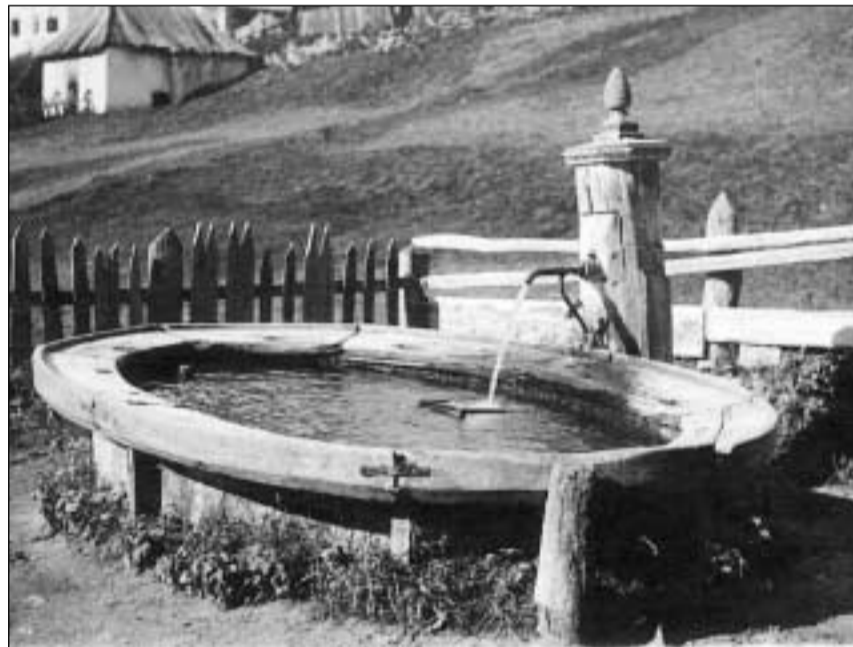
Aspects istorics

Pli baud aveva mintga vischnanca ses funtaner, numnà «aualer» u «avuà da bügl» en Engiadina, «guea truasch» en Surmeir e «ugau fontauna» en Surselva. Quai era insatge da la vischnanca che aveva il duair da controllar ils conducts da l'aua e da reglar la partiziun da l'aua sils divers bigls en vischnanca.

En ils statuts da Tschlin dal 1768 èsi scrit: «L'agualer dess s'inchüar e raguelar diligiantamaing l'agua, büschens, funtana, chambra, tot que es possibel chiavar sot terra (damaì metter sut terra las chanals da lain), plajar aint il cheu dal bügl (cur ch'igl è fraid), vagliar con assistentia, e far tuot que es necessari e bun».

Pajà vegniva il funtaner cun in mez ster ierdi per chasa. Dal 1786 è quist statut vegnì cumpletta: «Ais ordinà et aproba da finar solum ün agualer, e d'augmentar ün minal tierdi per chasa, cun condiziun et obligo da trar ora ogni daman la glatscha d'ambas duos bügls».

Da quel temp, cur che mintgin saveva cun tge schaschin che l'aua da las fontanas aveva da vegnir manada fin tar il bigl da la vischnanca, aveva l'aua er dapli valor che ozendi. Ils statuts citads survart entschaivan cun ina frasa simpla, ma significativa: «Non dess ingün büt tar aqua or bügl!»



Bigls ovals sco quest qua a Guarda eran tipics per l'Engiadina Bassa. La gronda part è vegnida rimplazzada cun da quels da cement. L'ur lartg dal bigl serviva gist er dad assa per savunar en, cur ch'ins lavava resti.



Questa construcziun davant ina chasa a Sedrun dal 1910 na para ad emprima vista gnanc in bigl, ma i sa tracta da dus bigls cuverts, colliads in cun tschel.



Bigl cuvert a Sumvitg. Ins vesa in toc dal bigl sura per bavar, da cement; quel sut per lavar è fatg mo or da dus gronds lains chavads or. El nun ha nagin stapun, uschia che l'aua curra libramai vinavant.



A Vrin dal 1912. Quest bigl para dad esser pli nov, el è da cement e la pitga è da fier. Quest model datt' igl er en Engiadina (sutvart).



Bigl da cement a Tschlin, cun la tipica partiziun en dus: il bigl grond sura per bavar e quel pitschen, pli bass giu, per lavar.



Simpel bigl da lain a Duin.